

 ISS INTEGRATED SECURITY SOLUTIONS	«ISS SISTEM» S.R.L. Договор № <u>002-1/21</u> на абонементное техническое обслуживание/Contract privind deservirea tehnică de abonament	Страница 1 из 5
--	--	-----------------

Дата подписания: «04» января 2021
 Место подписания: мун. Кишинэу

Data semnării: «04» ianuarie 2021
 locul semnării: mun. Chişinău

Intreprinderea Municipala Teatrul „Satiricus Ion Luca Caragiale”,

Intreprinderea Municipala Teatrul „Satiricus Ion Luca Caragiale”,

В лице Артистического Директора г-на **Греку Александру**, действующего на основании Устава, именуемая в дальнейшем «Заказчик», и **Фирма "ISS SISTEM" SRL** в лице Коммерческого Директора **Лин Германа**, действующего на основании Приказа, в дальнейшем «Подрядчик», подписали настоящий договор о нижеследующем:

în persoana Directorului Artistic D-lui **Grecu Alexandru**, care acţionează în baza Statutului, denumită în continuare „Beneficiar”, şi **Firma "ISS SISTEM" SRL** în persoana Directorului Commercial dl **Lin Gherman**, care acţionează în baza ordinului, denumită în continuare „Executor”, au încheiat prezentul contract cu privire la următoarele:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

- 1.1 Заказчик поручает, а Исполнитель принимает на себя обязательства по техническому обслуживанию системы видеонаблюдения, пожарной сигнализации и системы автоматического пожаротушения далее «Система», установленной на объектах Заказчика, находящихся по адресу **мун. Кишинэу ул. М. Еминеску 55**
 Заказчик, на определенных настоящим Договором условиях, осуществляет оплату по Договору.

OBIECTUL CONTRACTULUI

Beneficiarul solicită, iar Executorul îşi asumă obligaţiunea privind deservirea tehnică a sistemului supraveghere video, alarma antiincendiu si stingere incendiu (în continuare Sistem), instalată la obiectivele Beneficiarului, amplasate pe adresa **mun. Chisinau str. M. Eminescu 55**
 Beneficiarul achită serviciile prestate în modul stabilit de prezentul contract.

2. ОБЯЗАННОСТИ ИСПОЛНИТЕЛЯ

- 2.1 Определить при приемке в присутствии Заказчика техническое состояние (работоспособность) «Системы» в целом и отдельных её узлов.
 2.2 Проводить ежемесячно регламентные работы по техническому обслуживанию «Системы» (Приложение к договору №1).
 2.3 По предварительной заявке, при возникновении неисправностей в работе «Системы» проводить работы по ремонту и восстановлению работоспособности «Системы».
 2.4 Фиксировать все виды работ по техническому обслуживанию «Системы» в «Рабочем журнале», который представляется Заказчику при каждом посещении объекта.
 2.5 Составить и регулярно вести «Технический паспорт объекта», в котором отражать все проведённые работы и текущее техническое состояние «Системы».

OBLIGAȚIILE EXECUTORULUI

La primirea obiectivului spre deservire în prezența Beneficiarului se identifică starea tehnică (capacitatea de lucru) a Sistemului în întregime și separat a subsansamblurilor Sistemului.
 Să efectueze lunar lucrări reglementate privind deservirea tehnică a Sistemului (Anexa Nr.1)
 În cazul ieşirii din funcție a Sistemului, la comanda prealabilă a Beneficiarului, efectuează lucrări de reparație și restabilire a eficienței de lucru a Sistemului.

Fixează toate lucrările suplimentare și alte lucrări privind deservirea tehnică a Sistemului în “Registrul de lucru”, care este prezentat Beneficiarului la fiecare vizită la obiectiv.

Întocmește și permanent ține Pașaportul tehnic al obiectivului, în care reflectă toate lucrările efectuate și starea tehnică curentă a Sistemului.

3. ОБЯЗАННОСТИ ЗАКАЗЧИКА

- 3.1 Назначить приказом лицо ответственное за правильную эксплуатацию согласно прилагаемой инструкции «Системы» из штатного персонала.
 3.2 Обеспечить целостность, сохранность и правильность эксплуатации «Системы», не допускать её повреждения.
 3.3 Обо всех видимых неисправностях «Системы» в течение рабочего дня информировать Исполнителя.
 3.4 Допускать к эксплуатации «Системы» только специально назначенных сотрудников.
 3.5 Заверять своей подписью данные о проведённых работах в «Рабочем журнале» предоставляемом Исполнителем.
 3.6 Обеспечить беспрепятственный доступ сотрудников Исполнителя к обслуживаемому оборудованию.

OBLIGAȚIUNILE BENEFICIARULUI

Printr-un Ordin numește persoana responsabilă pentru exploatarea corectă în conformitate cu instrucțiunea sistemului din cadrul personalului de state.
 Asigură integritatea și corectitudinea exploatarei Sistemului, nu admite deteriorarea lui.
 Despre toate defecțiunile vizibile ale Sistemului informează Executorul pe parcursul unei zile lucrătoare.
 Admite la exploatarea Sistemului doar persoane special instruite.

Confirmă prin semnătura sa informația privind lucrările efectuate, în Registrul de lucru, prezentat de Executor.
 Asigură accesul liber al colaboratorilor Executorului la utilajul deservit.

4. ЦЕНА ДОГОВОРА

- 4.1 Стоимость услуг по техническому обслуживанию рассчитывается согласно таблице расчёта стоимости технического обслуживания (приложение № 2).
 4.2 Ежемесячная стоимость услуг по данному договору составляет: **(2 700) лей 00 банов**, в том числе НДС 20%.

PREȚUL CONTRACTULUI

Costul serviciilor pentru deservirea tehnică este calculat conform tabelului de calcul al costului deservirii tehnice (Anexa Nr. 2).

Costul lunar al serviciilor conform prezentului contractului constituie **(2 700) lei-00 bani**, inclusiv TVA 20%.

5. ПОРЯДОК РАСЧЁТОВ

- 5.1 Заказчик оплачивает услуги Исполнителя, согласно п. 4.2 Договора, путем ежемесячного (не позднее 10 числа) перечисления на р/с Исполнителя договорной суммы за обслуживание «Системы».

MODUL DE ACHITARE

Beneficiarul achită serviciile Executorului, în conformitate cu p.4.2 al prezentului Contract, transferînd lunar (nu mai tîrziu de data a 10 a lunii curente) suma contractuală pentru deservirea Sistemului la contul de decontare a Executorului.



ISS

INTEGRATED SECURITY SOLUTIONS

«ISS SISTEM» S.R.L.

Договор № 802-1/21

на абонементное техническое обслуживание/Contract
privind deservirea tehnică de abonament

Страница 2 из 5

6. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

- 6.1 Исполнитель обеспечивает корректную работу «Системы» только в случае, выполнения Заказчиком требований п.п. 3.1-3.6;4.1;5.1
- 6.2 При выходе из строя «Системы» или её отдельных узлов вследствие несоблюдения п.п.3.1-3.6;5.1 восстановление работоспособности «Системы» производится за счёт Заказчика.

- 6.3 Исполнитель устраняет неисправности возникшие в результате: сбоев в сети питания, воздействия воды, пара, пыли, грызунов, насекомых и т.п. только после устранения Заказчиком первопричины.

7. ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ

- 7.1 В случае выхода из строя отдельных узлов Системы, в период действия гарантийного срока (при соблюдении гарантийных условий), замена вышедшего из строя оборудования осуществляется за счёт монтажной организации в течении 7 рабочих дней с момента ознакомления Исполнителя.

- 7.2 В случае выхода из строя отдельных узлов Системы после истечения срока гарантии либо нарушения гарантийных условий замена оборудования осуществляется за счёт Заказчика не позднее 7 рабочих дней с момента получения оплаты за подлежащее замене оборудование.

- 7.3 При изменении количества включённого в Список оборудования «Системы», Заказчик обязан незамедлительно сообщить об этом Исполнителю (Приложение № 1).

- 7.4 Оплата за техническое обслуживание и ремонт оборудования, не включённого в Список, прилагаемый к Договору, оговаривается в отдельном дополнительном соглашении.

- 7.5 В случае не поступления денег на р/с Исполнителя, согласно п.5.1, исполнитель оставляет за собой право не направлять специалиста по обслуживанию до полного погашения задолженности, и снимает с себя всю ответственность за корректную работу «Системы».

- 7.6 В случае невыполнения Исполнителем обязанностей по пункту 2.2, 2.3 Заказчик оставляет за собой право не оплачивать услуги Исполнителя, которые были предоставлены ненадлежащим образом, предварительно мотивировав отказ в письменной форме не позднее 30 числа текущего месяца.

- 7.7 Заявки выполняются в течении рабочего дня.

- 7.8 Все заявки на проведение восстановительных работ в рабочее время передаются по тел. **+373 78 333 633**
+373 22 26 11 10

8. ФОРС - МАЖОР

- 8.1 При наступлении форс-мажорных обстоятельств, Стороны освобождаются от ответственности за полное или частичное неисполнение обязательств по настоящему Договору, в соответствии с регламентом Торгово-Промышленной Палаты РМ.

- 8.2 О наступлении форс-мажорных обстоятельств, стороны уведомляют друг друга незамедлительно.

9. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

- 9.1 За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по Договору стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Республики Молдова.

- 9.2 Все споры и разногласия между Сторонами должны быть урегулированы путем переговоров и лишь в случаях не достижения согласия разрешаются в судебном порядке, язык переговоров - русский.

RESPONSABILITATEA PĂRȚILOR

Executorul asigură funcționarea continuă a Sistemului numai în cazul îndeplinirii de către Beneficiar a cerințelor, menționate în p.3.1-3.6, 4.1, 5.1 ale prezentului Contract.

În cazul defectării Sistemului sau a unor părți componente, parvenite în rezultatul nerespectării cerințelor menționate în p. 3.1-3.6, 4.1, 5.1, restabilirea capacității de lucru a Sistemului se efectuează din contul Beneficiarului.

Executorul remediaza defectiunile rezultate din: defectiuni ale alimentării cu energie electrica, expunerea la apa, abur, praf, rozatoare, insecte etc. numai dupa ce beneficiarul a eliminat cauza principala.

DISPOZIȚII SPECIALE

În cazul ieșirii din funcțiune a elementelor Sistemului în perioada termenului de garanție (la respectarea cerințelor de garanție), înlocuirea utilajului ieșit din funcțiune se efectuează de către Executor timp de 7 zile lucrătoare din momentul înștiințării Executorului.

În cazul ieșirii din funcțiune a elementelor Sistemului la expirarea termenului de garanție sau în cazul nerespectării cerințelor de garanție înlocuirea utilajului ieșit din funcțiune se efectuează din contul Beneficiarului nu mai târziu de 7 zile lucrătoare din momentul achitării utilajului supus schimbării.

Beneficiarul anunță imediat Executorul despre modificarea cantității echipamentului, inclus în Lista utilajului (Anexa nr.1).

Plata pentru deservirea tehnică și reparația echipamentului, care nu a fost inclus în Lista utilajului anexată la Contract, se determină printr-un Acord suplimentar.

În cazul neintrării banilor în contul Executorului, conform prevederilor p.5.1, Executorul își rezervă dreptul de a nu-și îndrepta specialistul pînă la stingerea completă a datoriei, și nu este responsabil pentru funcționarea corectă a Sistemului.

În caz de nerespectare de către Executor a cerințelor p.2.2, 2.3 Beneficiarul își rezervă dreptul pentru neachitarea serviciilor Executorului, care au fost prestate în mod necorespunzător, motivînd preliminar refuzul în formă scrisă nu mai tîrziu de 30-a zi a lunii curente.

Comenzile se executa in cursul orelor de lucru.

Toate comenzile pentru efectuarea lucrărilor de reconstrucție se efectuează prin telefon la următoarele numere: **+373 78 333 633**
+373 22 26 11 10

FORȚA MAJORĂ

În cazul survenirii forței majore, Părțile sunt scutite de răspundere pentru neexecutarea completă sau parțială a obligațiilor contractuale, conform Regulamentului Camerei de Comerț și Industrie a RM.

Partea, la care a apărut situația de forță majoră este obligată să anunțe imediat cealaltă parte.

SOLUȚIONAREA LITIGIILOR

Pentru neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a obligațiunilor contractuale Părțile poartă răspundere conform legislației în vigoare a Republicii Moldova.

Toate litigiile iscate în baza prezentului contract vor fi soluționate pe cale amiabilă și numai în cazuri excepționale – prin apelarea la instanțele de judecată, limbajul convorbirilor – limba rusa.



ISS

INTEGRATED SECURITY SOLUTIONS

«ISS SISTEM» S.R.L.

Договор № 02-1/21

на абонементное техническое обслуживание/Contract
privind deservirea tehnică de abonament

Страница 3 из 5

10. ПОРЯДОК ИЗМЕНЕНИЙ УСЛОВИЙ ДОГОВОРА

- 10.1 Все изменения и дополнения к Договору могут быть внесены по взаимному согласию сторон, в письменном виде в форме приложений, и являются неотъемлемой его частью.
- 10.2 Договор, может быть, расторгнут по желанию одной из Сторон по истечении одного месяца со дня письменного уведомления другой Стороны, с возмещением "Заказчику" суммы предоплаты за оставшийся период.

11. СРОКИ ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

- 11.1 Договор действует в течение одного года с момента его подписания.
- 11.2 В случае если за две недели до истечения срока действия договора ни одна из сторон не заявит о его расторжении, договор считается продленным на 1 год. Аналогичный порядок пролонгации действует на все последующие годы.

12. ДРУГИЕ УСЛОВИЯ

- 12.1 Настоящий Договор подписан в 2 (двух) равноценных экземплярах на румынском и русском языках, по 1 (одному) экземпляру для каждой стороны.
- 12.2 В случае разногласий преимущественную силу имеет текст договора на русском языке.

13. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

"ISS SISTEM" SRL Adresa juridică: MD-2049,
mun. Chișinău, str. Mircești, 22, bloc 2.

Banca: «Pro Credit Bank» S.A Chișinău,
cod IBAN: MD75PR002251141530001498
C/F: 1013600028016, cod TVA – 0608534.
BIC: PRCBMD22

Adresa oficiu: MD-2001 RM mun. Chisinau
Str. Titu Maiorescu 13
Tel. +373 22 26 11 10
Mob.+373 79 333 633
Fax. +030 55 58 64
Email: iss.systems@gmail.com

MODIFICAREA CONTRACTULUI ȘI REZILIEREA LUI

Toate modificările la contract pot fi introduse la acordul ambelor părți, în formă de anexe efectuate în scris, și sunt considerate parte integrantă a prezentului contract.

Contractul poate fi reziliat la solicitarea unei dintre părți, după înștiințarea în scris a celeilalte părți în prealabil cu o lună. Suma achitată prealabil de către Beneficiar va fi restituită.

TERMENUL DE VALABILITATE A CONTRACTULUI

Contractul este încheiat pe termen de un an din momentul semnării.

Dacă în decurs de două săptămâni pînă la expirarea termenului contractului nici una din părți nu va cere rezilierea lui, contractul va fi prelungit pe un an. O procedură similară de prelungire va fi valabilă pentru toți anii următori.

ALTE CONDIȚII

Prezentul Contract este semnat în 2 (două) exemplare originale, în limba română și rusă, câte 1 (un) exemplar pentru fiecare parte.

În caz de divergențe va avea prioritate textul în limba rusă.

ADRESELE JURIDICE ȘI RECHIZITELE PĂRȚILOR

Teatrul Municipal „Satiricus Ion Luca Caragiale”

Adresa juridică: Chisinau, str. M. Eminescu 55

Cont -1004600006474
BC "Agroindbank" SA f.
Cod bancar –AGRNM2X885
cod TVA – 0203857
IBAN-MD84AG000000022512614028

Email:

tel: +373 22 contabila Tatiana 068 224825
fax: +373 22

Director

/In Gherman/



Director artistic/

/Grecu Alexandru/





ISS

INTEGRATED SECURITY SOLUTIONS

«ISS SISTEM» S.R.L.
Договор № 202-1/21
на абонементное техническое обслуживание/Contract
privind deservirea tehnică de abonament

Страница 4 из 5

Приложение №1 к договору
На техническое обслуживание

№ 202-1/21 от 04. января 2021

Anexa nr.1.
la contractul privind deservirea tehnică
Nr. 202-1/21 de la 04. ianuarie 2021

Перечень работ Denumirea lucrărilor	Периодичность Регламента Nr. 1/ Periodicitatea Regulamentului	Периодичность Регламента Nr.2/ Periodicitatea Regulamentului
1. Внешний осмотр составных частей систем на отсутствие механических повреждений, коррозии, окисление, прочности креплений и т.п. 1. Verificarea vizuala a componentilor Sistemului privind lipsa: defectelor mecanice, verificarea elementelor de fixare, lipsa coroziiei si oxidării contactelor.	Ежемесячно Lunar	
2. Контроль рабочего положения выключателей и переключателей, исправности световой индикации, наличие пломб на приемно-контрольных приборах. 2. Controlul pozițiilor de lucru a întrerupătoarelor butoanelor de pornire/ oprire. Elementelor luminescente de indicare, prezența sigiliului pe panourile de control.	Ежемесячно Lunar	
3. Контроль основного и резервного источников питания. Проверка автоматического переключения питания с рабочего ввода на резервный. 3. Controlul surselor de alimentare de baza si de rezervă. Verificarea precerei alimentarii de la cea de bază la cea de rezerva.	Ежемесячно Lunar	
4. Проверка работоспособности составных частей системы 4. Verificarea capacității de funcționare a elementelor Sistemului.		1 раз в квартал Odată în 3 luni
5. Проведение профилактических работ. 5. Efectuarea lucrărilor de profilactică.		1 раз в квартал Odată în 3 luni
6. Проверка работоспособности системы. 6. Testarea capacității de funcționare a Sistemului.		1 раз в полгода Odată în 6 luni

Исполнитель/Executor

Botezatu Serghei
Inginer

Botezatu Serghei





ISS

INTEGRATED SECURITY SOLUTIONS

«ISS SISTEM» S.R.L.

Договор № 202-1/21

на абонементное техническое обслуживание/Contract
privind deservirea tehnică de abonament

Страница 5 из 5

Приложение №2 к договору
На техническое обслуживание

№ 202-1/21 от 04 января 2021

Анекс nr.2.

la contractul privind deservirea tehnică
Nr. 202-1/21 de la 04 ianuarie 2021

Таблица расчёта стоимости технического обслуживания «Системы»

Tabelul calculării prețului pentru deservirea tehnică a Sistemului

№/N r.	Наименование оборудования Denumirea utilajului	Кол-во/ Cantitatea	Стоимость/ Costul	Сумма/ Suma
Система/ Sistemul				
	Видеонаблюдения	1		
	Пожарной сигнализации	1		
	Автоматического пожаротушения	1		
Ежемесячная стоимость технического обслуживания «Системы» Costul lunar al deservirii tehnice a Sistemului				2 700,00

Ежемесячная стоимость технического обслуживания системы составляет
/ Costul lunar al deservirii tehnice a sistemului constituie:

(2 700) lei 00 bani

в том числе НДС/inclusiv TVA.

Исполнитель/Executor

Botezatu Serghei
Inginer

Botezatu Serghei



Acord adițional № 1
la contractul de deservire № D 02-1/21 din 04.01.2021

mun. Chișinău

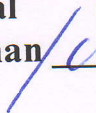
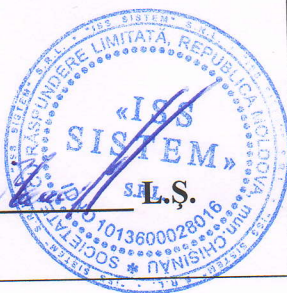
" 03 " ianuarie 2022

"ISS SISTEM" SRL, în persoana Directorului comercial Lin Gherman, care activează în baza Statutului, numită în continuare "**Prestator**", pe de o parte și

IMT "Satiricus Ion Luca Caragiale", în persoana directorului dl **Grecu Alexandru**, care activează în baza Statutului, numit în continuare "**Beneficiar**", pe de altă parte, au încheiat prezentul acord adițional, (în continuare **Acord**) la contractul de deservire № D 02-1/21 din 04.01.2021 despre următoarele:

1. Punctul 4.2 al contractului se modifică și se expune în redacția următoare: " Costul lunar al serviciilor conform prezentului acord constituie **2850 (două mii opt sute cincizeci) lei-00 bani**, inclusiv TVA 20%".
2. Prezentul acord intră în vigoare din momentul semnării lui de către Părți.
3. Obligațiile Părților neprevăzute în prezentul acord rămân neschimbate.
4. Prezentul acord este întocmit în două exemplare, câte unul pentru fiecare Parte.

5. Adresa juridică și rechizitele bancare ale părților.

PRESTATOR	BENEFICIAR
"ISS SISTEM" SRL Adresa juridica: RM, mun. Chisinau, str. Mircesti 22/2 Adresa oficiu: mun. Chisinau, str. Titu Maiorescu, 13 BC "Procreditbank" S.A. BIC: PRCBMD22 C/F: 1013600028016 IBAN: MD75PR002251141530001498 TVA: 0608534 Tel/Fax 022-26-11-10 Mob. +373 78 33-36-33 Director comercial dl. Lin Gherman  	IMT "Satiricus Ion Luca Caragiale" Adresa juridica: RM, mun. Chișinău, str. M Eminescu, 55 BC "MOLDOVA-AGROINDBANK" SA f.1 Chisinau BIC : AGRNMD2X885 IBAN: MD84AG000000022512614028 C/F: 1004600006474 Tel. (+373) <u>069 148342</u> Director dl. Grecu Alexandru  